



La vida breve

Carlos Fernández-Shaw

Personajes

SALUD, una gitanilla - Mezzosoprano
LA ABUELA, abuela de Salud - Mezzosoprano
TÍO SARVAOR, tío de Salud - Barítono
PACO, señorito, amante de Salud - Tenor
CARMELA, prometida de Paco - Soprano
MANUEL, hermano de Carmela - Bajo

La acción se desarrolla en Granada a primeros del siglo XX

Escena Primera

(La escena representa el corral de una casa de gitanos en el Albaicín de Granada. Al fondo una puerta por la que se vé el negro interior de una Fragua, iluminado por los rojos resplandores del fuego)

OBREROS EN LA FRAGUA

¡Ande la tarea,
que hay que trabajar!

UNA VOZ EN LA FRAGUA

Mi querer es como el hierro,
se resiste con el frío
y se ablanda con el fuego

LA ABUELA

Esta pobre pajarilla
Se va a morir. ¡Qué dolor!
Debe estar la probecilla
iguá que mi Salucilla:
¡Con mal de amor!
¡Ay, amor!

UNA VOZ EN LA FRAGUA

¡Malhaya el hombre, malhaya,
que nace con negro sino!
¡Malhaya quien nace yunque,
en vez de nacer martillo!

OBREROS

¡Malhaya quien nace yunque,
en vez de nacer martillo!

VOCES LEJANAS

¡Ah!

UN VENDEDOR

¡Ramicos de claveles!

VENDEDORAS

¡Brevicas de Graná!
¡Cesticas de fresas! ¡Canastas!

(cerca pasan unas muchachas riendo y conversando alegremente)

LA ABUELA

(triste)
Reíd. ¡Que algún día
tendréis que llorar!

OBREROS

¡Ande la tarea,
que hay que trabajar!
¡Y pa que disfruten otros,
nosotros siempre nosotros,
lo tenemos que sudar!

SALUD

Abuela, ¡no viene!

LA ABUELA

¡Que tonta! ¡Vendrá!
¡Cuidao que eres niña!
¡Te apuras por na!

(con convicción)

Tienes un novio que es guapo y bueno,
rico y formal;
que se derrite por tus pedazos;
que no se enciende
mas que en el fuego de tus ojazos,
aunque es un hombre mu prensipal
Estás segura de que te quiere
y estás llorando siempre por él.

SALUD

Es que por eso...

LA ABUELA

¡Mira, chavala,
que es mu dañino tanto querer!

SALUD

Sólo tengo dos cariños:
el de mi Paco y el tuyo.
¡Ay, abuelita del alma,
que no me falte ninguno!

LA ABUELA

Pero ¡qué chavala!

SALUD

Sube a la azotea.
Mira por la plaza...
Yo no tengo fuerzas.

LA ABUELA

¡Tú que has sido siempre
la propia alegría!

SALUD

¡Es que cuando tarda
me quedo sin vía!
Sube, abuela...

LA ABUELA

¡Qué dolor!
¡Ríe, nena!

SALUD

Cuando él venga.
¡Mientras, no!

OBREROS

¡Ah!...¡Ah!...¡Ah!...¡Ah!...

¡Ande la tarea,

que hay que trabajar!

¡Y pa que disfruten otros,
nosotros siempre nosotros,

lo tenemos que sudar!

SALUD

¡Vivan los que ríen!

¡Mueran los que lloran!...

La vía del pobre, que vive sufriendo,
debe ser mu corta.

Hasta las canciones
me salen hoy tristes.

Esta seguirilla, que era de mi mare,
sabe lo que dice.

Flor que nace con el alba
se muere al morir el día.
¡Qué felices son las flores,
que apenas pueden enterarse
de lo mala que es la vía!

Un pájaro, solo y triste,
vino a morir en mi huerto.
Cayó y se murió en seguía.
¡Pa vivir tan triste y solo,
mas le vale haberse muerto!

El la abandonó por otra
¡Y ella de angustia murió!
Pa desengaños de amores
no hay nada como la muerte,
que es el consuelo mayor.

OBREROS

¡Malhaya el hombre, malhaya,
que nace con negro sino!

¡Malhaya quien nace yunque
en vez de nacer martillo!

SALUD

¡Vivan los que ríen!

¡Mueran los que lloran!

La vía del pobre, que vive sufriendo
debe ser mu corta.

LA ABUELA

¡Salud!

SALUD

(agitada)

¿Qué? ¿Qué pasa?

¿Es que viene?

LA ABUELA

¡Sí!

SALUD

¡Ay, bendita seas!

LA ABUELA

¡Ya le tienes ahí!

SALUD

¡Qué alegría,

Virgen mía!

¡Si yo soy una chavala!

¡Ya creía

que sin verlo me moría!

Y otra vez estoy mu mala...

¡de alegría!

¡Qué alegría!

SALUD

¡Paco! ¡Paco!

PACO

¡Mi Salud!

SALUD

¡Ay, mi Paco!

PACO

¡Qué preciosa!

SALUD

¿Quién? ¿Quién?

PACO

¡Qué hermosa!

SALUD

¡Dilo!

PACO

¡Tú!

SALUD

Tú no sabes qué susto me has dao
Yo creí que ya tú no venías.

PACO

Pero ¿es que he tardao?
son las seis como todos los días.

SALUD

¡Ay, qué gusto de verte a mi lao!
Con tus manos guardando las mías.
Con tus ojos hablándome así.
¡Quién pudiera tener muchas vías,
pa gastarlas mirándome en ti.

PACO

¡Mi Salud!

SALUD

Tú no sabes
la alegría que tengo
de mirarte a mi vera,
de escucharte la voz.
¡Yo, por mí, bailarí!
¡Yo, por mi, cantarí!

PACO

¡Mi Salud! ¡Alma mía!

SALUD

¡Sigue, sigue, por Dios!

PACO

¡Nena!

SALUD

¡Sigue!

PACO

¡Gloria!

SALUD

¡Sigue!
Dime, Paco: ¿no es verdad
que tú nunca, nunca, ¡nunca!
de Salud te olvidarás?

PACO

¿Yo? ¡Qué idea!

SALUD
¡Tú!

PACO
¡Jamás!
Por ti yo desprecio
las galas del mundo.
¡Lo sabes, chiquilla!
Te quiero a ti sola.
La luz de mis sueños
es luz de tus ojos.
La miel que yo busco
la guarda tu boca.

SALUD
Sin ti no respiro,
que el aire me falta.
Contigo me encuentro
mejor que en la gloria,
¡Pa ti son mis ojos, ¡mi Paco!...
y el alma, ¡que sube, en un beso,
temblando, a mi boca!
¡Paco! ¡Paco!
¡Siempre, siempre juntos!

PACO
¡Mi chavala!
¡Siempre, siempre tuyo!

LA ABUELA
(saliendo de la casa)
Da gloria de verlos...

OBREROS
¡Ande la tarea,
Que hay que trabajar!
¡Ah! ¡Ah! ¡Ah!

(Entra el tío Sarvaor, se dirige violento contra Paco,
la abuela le detiene)

LA ABUELA
¿Adónde vas?

EL TIO SARVAOR
¡A matarlo!

LA ABUELA
¿Luego es verdad?

EL TIO SARVAOR

¡Como que soy tu hermano!
Er domingo se casa
con una de su clase y de su casta.
¡Una niña bastante guapa y,
además mu rica!
¡Déjame que lo mate!

LA ABUELA

¡No, por Dios! ¡No más penas!
Hay bastantes
Vente conmigo, y calma;
¡que yo lo sepa to!...
¡Pobre chavala!

UNA VOZ EN LA FRAGUA

¡Malhaya la jembra pobre
que nace con negro sino!

PACO

¡Ven mañana! Te aguardo.
¡No pienses en morir
más que en mis brazos.
Mi chavala!

SALUD

¡Siempre, siempre juntos!

UNA VOZ EN LA FRAGUA

¡Ande la tarea,
Que hay que trabajar!
¡Ah! ¡Ah! ¡Ah!

INTERMEDIO

(la noche cae poco a poco)

Acto II

(Calle de Granada. Fachada de la casa de Carmela y su hermano Manuel
con grandes ventanas abiertas a través de las que se ve el patio
donde se celebra una alegre fiesta)

Escena Primera

EL CANTAOR

Yo canto por soleares
a Carmeliya y a Paco
y al recuerdo de sus pares.

INVITADOS

¡Viva el nuevo marío!
¡Con su hermosa mujer!
¡Viva y viva Carmela!
¡Viva Paco también!
¡Olé y olé!
¡y olé ya!
¡Arsa niñas,
y a bailar!
¡Bueno Pepe!
¡Canta, niño!
¡Sigue, Pepe!

EL CANTAOR

¡Voy allá!
¡Vaya unos ojos serranos!
¡Entórnalos un poquito
pa que pueda yo mirarlos!
pa que pueda yo mirarlos!

INVITADOS

¡Olé y olé
y olé ya!
¡Arsa niñas,
y a bailar!

Danza

(Salud y su tío observan desde la calle a través de una ventana
lo que ocurre en el patio)

SALUD

¡Allí está riyendo,
junto a esa mujé!
¡Separao para siempre de mí!
¡Ya es suya! ¡El es suyo!
¡Ay, Dios mío! ¡Ay, mi Virgen!
¡Yo me siento morir!

(intenta gritar pero se contiene)

¡Paco! ¡Paco! ¡No! ¡No! ¡No!
¡Qué fatiga!
¡Qué doló!
Unas veces se me para
y otras veces se dispara
como loco el corazón.
¡Qué ingrato!
¡Qué ingrato!

¡Qué habré jecho yo
pa que así me muera,
pa que así me maten,
sin causa nenguna,
sin ley ni razón?
Toos me lo ocultaban:
él porque es infame,
¡por piedad los míos!

Piensan que me engañan,
que ignoro mi suerte...
¡Dios mío! ¡Dios mío!
¡Me siento morir!
¡Pa qué habré nació!
¿pa morirme así?
como el pajarillo solo...
como la flor marchitá
cuando empezaba a vivir...
¡Mejor! pa vivir sufriendo
con este horrible penar,
¡es mejor, mejor morir!

EL CANTAOR

¡Ay qué mundo y ay qué cosas!
¡Y ay qué cara pone el novio
mirando la de la novia!

INVITADOS

¡Olé!

SALUD

¡No! ¡Necesito verle!
¡Basta ya de traición!
¡Que muera o que él me mate!
¡Que muramos los dos!
¡Qué infamia!

(La abuela y el tío Sarvaor miran por la ventana)

EL TIO SARVAOR

¿No te lo dije?
¿La ves?

LA ABUELA

¡Jesú!

SALUD

(cayendo en brazos de la abuela)
¡Abuela!

LA ABUELA

¡Salú!

¡Llora tú en mis brazos!

¡Mi gloria!

EL TIO SARVAOR

¡Lo ha sabío!

¡Probe Salú!

¡Probe chavalilla!

¡Malhaya su vía!

¡Malhaya su sangre!

¡Malhaya su suerte!

¡Malhaya su mare!

¡Malhaya su vía!

¡Malhaya su vía y su sangre!

Su suerte... ¡Y su mare!

SALUD

Ya ves que lo supe.

¿Pa qué te callabas?

¿Tú has visto el ingrato?

¡Dejarme sin una palabra!

¡Tirarme al arroyo!

Pensó de seguro:

"la deajo, y se muere:

y así yo me quedo

sin penas y libre".

¡Y acierta el ingrato!

¡Y acierta el infame!

Sin él yo no vivo.

¡Me muero de pena!

LA ABUELA

Creyó por lo visto,

que ná se sabría,

¡que al fin con el oro

se zurcen las honras!

Su suerte... ¡Y su mare!

INVITADOS

¡Olé! ¡Arsa niñas!

¡Canta Pepe!

¡Vamos niñas!

¡Olé! ¡Olé! ¡A bailar!

SALUD

¡Oye, qué alegres!

LA ABUELA

¡Nena ,por Dios!

EL TIO SARVAOR

¡Vamos adrento

LA ABUELA

¡No, Sarvaor!

¡Espera!

(se oye la voz de Paco de entre el bullicio)

SALUD

¡Jesús! ¡Dios Santo!

¡Su voz! ¡Su voz!

LA ABUELA

(a Salud)

¡Vente!

SALUD

¡Su voz maldita!

¡Quiero que escuche
también la mía!

LA ABUELA

¡Chavala!

SALUD

¡Calla!...

(canta desde la ventana)

¡Malhaya la jembra pobre
que nace con negro sino!

¡Malhaya quien nace yunque
en vez de nacer martillo!

(a su abuela con dulzura)

¡No llores, abuela!

LA ABUELA

(al tío Sarvaor)

Yo no voy...

EL TIO SARVAOR

¡Yo, sí!

SALUD

¡Por toas las ventanas

me tiene que oír!

(en otra ventana)

¡No preguntes más por ella,
ni subas al Albaicín!
¡Se murió, y hasta las piedras
se tién que alzar contra ti!

CARMELA

¿Qué tienes, Paco?
¡Te has puesto blanco!

PACO

No es ná. ¡No es ná.!

MANUEL

¡No es ná te ha dicho!

(a los invitados)

¿Queréis bailar?

SALUD

¡Por ahí está la puerta!

EL TIO SARVAOR

¡Vamos! ¡Vamos adentro!

LA ABUELA

¡Por piedad! ¡No. Salud!
¡Virgen de las Angustias!
¡Por Dios! ¡Sálvala tú!

Interludio

Escena Segunda

(Patio de la casa donde se celebra la boda de Paco y Carmela. Los invitados visten con lujo. Varias parejas bailan. Paco procura fingir alegría, disimulando su preocupación. Carmela le observa)

PACO

¡Carmela mía!

CARMELA

¿Ya estás mejor?

MANUEL

¡No hay más que verle!

PACO
Fue que la bulla...

MANUEL
Con tantas voces...

PACO
(para sí)
¡Era su voz!

MANUEL
Feliz me siento
¿pa qué negarlo?
ya que el casorio
se celebró.
Ustedes gozan
con tanto amor,
y yo, el hermano,
más bien el padre
de mi Carmela...

(a Paco)

...también tu hermano
desde esta noche,
gracias a Dios.
¡Estoy gozando
de la alegría
de ustedes dos!

CARMELA
Gracias, Manolo.

MANUEL
¿Gracias de ti?

PACO
(para sí)
¡Si hubiera sido
más precavido!
¡Yo no he debío
dejarla así!

(observando un movimiento de gente)

¿Qué pasa?

MANUEL
¿Qué es eso?

CARMELA
No sé quién entró

PACO
(viendo a Salud y al tío Sarvaor avanzar entre los invitados)
¡Ella aquí!

CARMELA
¿Qué tienes?

EL TIO SARVAOR
¡A la paz de Dios!

MANUEL
¡Qué gracia!
¿Qué buscan ustedes aquí?
¿Me quieres decir...?

INVITADOS
¡Mirad qué gitanos!
¡Mirad qué chavala!

EL TIO SARVAOR
¿No hay baile?
¿No hay novios?
Nosotros bailamos...
Nosotros cantamos...

PACO
(para sí)
¿Qué buscan aquí?

MANUEL
¿Tú bailas, abuelo,
con esos andares?

EL TIO SARVAOR
Yo bailo:
Yo canto como un rruiseñor;
la niña se canta mejor que un jilguero.
¡Niña!

(separándose de su tío)

SALUD
¡No!

TODOS
¿Qué dice?

PACO
(para sí)
¡Dios santo!

SALUD
¡Yo no vengo a cantar!
¡Yo no vengo a bailar!

(señalando a Paco)

Vengo a ver a ese hombre,
pa pedirle, ¡por Dios!
que me mate
¡que me acabe, por fin,
de matar!

PACO
(dejando escapar el nombre)
¡Salud!

MANUEL, CARMELA
(sorprendidos)
¡Paco!

EL TIO SARVAOR
¡Salud!

SALUD
¡Me perdió!
¡Me engañó!
¡Me dejó!
¡Debe haber entodavía
en mi casa algún eco
que guarde sus dulces
palabras de amor...!

PACO
¿Yo?

SALUD
¡Tú! ¡Tú!
¡Lo juro por la crú
donde Jesús murió!

PACO
¡Mientes! ¡Echadla!

EL TIO SARVAOR
¡Paco!

MANUEL, CARMELA
¡Paco! ¡Por Dios!

SALUD
¿A mí?... ¡Tú!
¡Me ahogo!... ¡Me muero!...
¡Paco!...

(cae muerta)

EL TIO SARVAOR
¡Muerta!

TODOS
¡Muerta! ¡Jesús! ¡Jesús!

LA ABUELA
(apareciendo y gritando como loca)
¡Salud! ¡Nena! ¡Mi gloria!
¡Alma mía!
¡Qué horror!

(A Paco)

¡Ah, Infame! ¡Falso! ¡Judas!

EL TIO SARVAOR
¡Judas!

TELÓN

2010 - Reservados todos los derechos

Permitido el uso sin fines comerciales

Sútese como [voluntario](#) o [donante](#) , para promover el crecimiento y la difusión de la [Biblioteca Virtual Universal](#). www.biblioteca.org.ar

Si se advierte algún tipo de error, o desea realizar alguna sugerencia le solicitamos visite el siguiente [enlace](http://www.biblioteca.org.ar/comentario). www.biblioteca.org.ar/comentario

